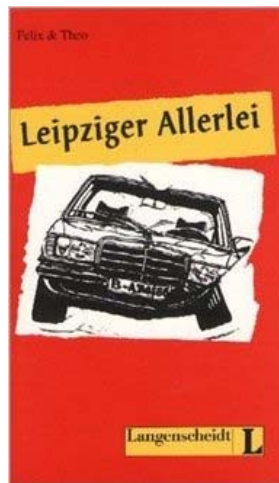


Instructional Materials for *Leipziger Allerlei*

Contributor: Donna Van Handle



Activities

Diskussionsfragen

KAPITEL 1

- 1) Wer ist Helmut Müller und wo arbeitet er?
- 2) Wo ist seine Assistentin, Bea Braun?
- 3) Wer ist am Telefon? Was erzählt sie ihm?

KAPITEL 2

- 1) Wo trifft sich Müller mit dieser Frau?
- 2) Wie sieht ihre Wohnung aus? (aussehen = to look like)
- 3) Wie ist ihr Mann gestorben?
- 4) Wo war sein Büro?
- 5) Was erzählt die Frau über ihren Mann und seine Geschäfte?
- 6) Was will die Frau, dass Müller für sie macht?

KAPITEL 3

- 1) Was entdeckt (discovers) Müller, wenn er beim Büro ist?
- 2) Wie sieht das Gebäude aus, wo das Büro ist?
- 3) Wo ist im Büro passiert? Wie sieht alles aus?
- 4) Wonach (for what) fragt Müller Frau Bollwage?

KAPITEL 4

- 1) Wie reagiert Frau Olschewski auf Müllers Besuch? (reagieren + auf = to react to)
- 2) Wie kennt Frau Olschewski den Toten?
- 3) Wann war sie zum letzten Mal im Büro?
- 4) Welche Sehenswürdigkeiten besucht Müller in Leipzig?

KAPITEL 5

- 1) Warum telefoniert Müller mit der Leipziger Polizei?
- 2) Was findet Müller über den Autounfall von Herrn Bollwage heraus?
- 3) Welche Firma ruft Müller an und warum? (anrufen = to call on the phone)

KAPITEL 6

- 1) Welche Firma besucht Müller und warum?
- 2) Worum bittet Müller die Frau, die bei der Firma arbeitet? (bitten + um = to request)
- 3) Warum ist Herr Bollwages Aktentasche nicht mehr im Auto?
- 4) Findet die Abschleppfirma, dass Herr Bollwages Auto in Ordnung war? Wenn nicht, was war nicht in Ordnung?

KAPITEL 7

- 1) Was ist "Leipziger Allerlei?"
- 2) Warum besucht Müller Frau Olschewski wieder?
- 3) Was erzählt Frau Olschewski von ihrer Arbeit bei Herrn Bollwage?

- 4) Meinen Sie, dass Frau Olschewski etwas mit dem Mord von Herrn Bollwage zu tun? Warum oder warum nicht?
- 5) Was hatte Frau Olschewski mit dem DM 50.000 zu tun?
- 6) Wer ist Herr Raskol?
- 7) Was ist der Plan von Müller? Was macht er mit Frau Olschewski?

KAPITEL 8

- 1) Wo sind Müller und Frau Olschewski hingefahren und warum?
- 2) Was entdecken (discover) sie auf dem Raststättenparkplatz?
- 3) Wer hat der Lieferwagen zur Raststätte gefahren?
- 4) Was ist Frau Olschewskis Theorie über Rudi?
- 5) Was macht Rudi dort? Mit wem trifft er sich? Warum?

KAPITEL 9

- 1) Wen besuchen Müller und Frau Olschewski?
- 2) Wie benimmt sich Müller, wenn er mit Rudi spricht? (sich benehmen = to behave)
- 3) Was erzählt Müller Rudi über sich (himself)?
- 4) Wie weiß Rudi, dass Müller ihm nicht die Wahrheit (truth) erzählt?
- 5) Wen ruft Müller an? Warum arbeitet er nicht mehr am Fall (case)?

KAPITEL 10

- 1) Was ist Müllers Theorie über Herrn Bollwage? Wie hat er sein Geld verdient? (verdienen = to earn)
- 2) Was war im Postpaket, das Frau Bollwage bekommen hat?
- 3) Warum meint Müller, dass er das Geld von Frau Bollwage vielleicht nicht behalten sollte?

Vokabeln

Hauptpersonen (Seite 5)

der Unfall, -"e	accident
der Mordfall, -"e	murder case
Urlaub machen	to vacation
die Witwe, -n	widow
...wer kümmert sich um das Geschäft?	...who is taking care of the business?
...oder tut sie nur so?	...or is she just pretending to be?
auf eigene Rechnung	for himself (on his own account)
die Sonnenbrille, -n	sunglasses
der Mörder, -	murderer

Erstes Kapitel, S. 7

die Buchhaltung	accounts, accounting
ablegen (schwaches Verb)	to put or lay down
verzweifelt	desperately
der Ordner, -	notebook, binder
die Aufschrift	label
die Steuer, -n	taxes
ratlos	helpless, at a loss
Zumindest was die Buchhaltung betrifft...	At least concerning the firm's accounts
lösen (schwaches Verb)	to solve
eifersüchtig	jealously
vermuten (schwaches Verb)	to suspect, assume
im Regal	on the shelf
aufschlagen (starkes Verb mit trennbarem Präfix)	to open (up)
die Gehaltsabrechnung, -en	salary statement
verdienen (schwaches Verb)	to earn
...über eine Gehaltserhöhung nachdenken	think about a salary raise

S.8

erschrecken (starkes Verb)	to be startled
mit Bergen von Papier bedeckt	covered with mountains of paper
rutschen (schwaches Verb)	to slip
...wo brennt's denn? (colloquial)	what's the panic?

erklären (schwaches Verb)	to explain
es geht um	to be about, to concern
beschatten (schwaches Verb)	to shadow, to follow
überwachen (schwaches Verb)	to watch, observe
tot	dead
sich treffen (starkes Verb)	to meet

Zweites Kapitel, S. 9

die Haltestelle, -n	subway stop
der Zettel, -	piece of paper, note
der Lift	elevator
die Etage, -n	floor (of building)
empfangen (starkes Verb)	to receive
hell	bright, light
der Teppich, -e	rug, carpet
die Wand, -"e	wall (inside)i
neureich	nouveau riche
die Aussicht, -en	view
anbieten (starkes Verb mit trennbarem Präfix)	to offer
abnehmen (starkes Verb mit trennbarem Präfix)	to lose weight
Platz nehmen	to sit down
der Ledersessel, -	leather easy chair
betrachten (schwaches Verb)	to look at
der Schluck	sip
...wischt einen Tropfen von der Glasplatte	wipes a drop off of the glass table top
erzählen (schwaches Verb)	to tell, relate

S.11

geschäftlich	on business
Angst haben	to be afraid
passieren (schwaches Verb)	to happen
dauernd	constantly
das Büro, -s	office
die Beerdigung, -en	funeral
die Spedition	shipping agency
die Wende	refers to the fall of the Berlin Wall in 1989
sich selbständig machen	to start one's own business

einrichten (schwaches Verb mit trennbarem Präfix)	to furnish
erledigen	to take care of
der Umzug, -"e	move
ziehen (starkes Verb)	to move
bauen (schwaches Verb)	to build
Die Geschäfte gingen gut	business was good
mieten (schwaches Verb)	to rent
...schaut seine Gastgeberin in die Auge	looks his hostess in the eye
Rote Ränder, traurige Augen	red (from crying), sad eyes
der Rechtsanwalt, -"e	lawyer
sich überlegen	to consider
...nicht einmal der Anrufbeantworter ist eingeschaltet	not even the answering machine is on
Ich komme natürlich für alle Kosten auf!	Naturally I'll pay for all your expenses!
warten (schwaches Verb)	to wait

S.12

der Terminkalender	d appointment book
blättern (schwaches Verb)	to leaf through
regeln (schwaches Verb)	to arrange
Für Ihre Unkosten	for your expenses
der Scheck, -s	check
vierstellig	four figures (in the thousands)
nötig	necessary
anmerken (schwaches Verb mit trennbarem Präfix)	to take note of
sich verabschieden (schwaches Verb)	to take leave, say goodbye
vergnügt	cheerfully
der Umweg, -e	detour

Drittes Kapitel, S. 13

das Messingschild, -er	brass plate
der Aufzug, -"e	elevator
Treppen steigen	to climb stairs
...drückt auf den Knopf mit der Zahl 3	pushed the button with "3" on it
der Geschmack	taste
das Abschreibeobjekt	something bought as a tax deduction

die Steuererklärung	tax return
Mit einem Ruck	with a jerk
tatsächlich	in fact
leer	empty
ausgezogen	moved out
das Loch, die Löcher	hole
klopfen (schwaches Verb)	to knock
heftig	intensely
erstaunt	astonished
sich bücken	to bend down
das Schloss, -"er	lock
aufgebrochen	broken into

S.14

vorsichtig	cautiously
der Boden	floor
das Regal, e	shelf
der Glasschrank, "e	glass (display) case
die Scheibe, -n	(window) pane
ein umgekippter Papierkorb	a wastebasket which had been knocked over
das Durcheinander	chaos, confusion
ein zerstörter Anrufbeantworter	an answering machine which had been destroyed
...jetzt streng dich mal an	exert yourself now
...steckt es in die Steckdose	plugs it into the outlet
Er hebt den Hörer ab...	He picks up the telephone receiver
zuletzt	last
abheben (starkes Verb mit trennbarem Präfix)	to pick up (the telephone receiver)
Ich melde mich wieder!	I'll be in touch again!

S.16

räumen (schwaches Verb)	to clear up
rückt den Stuhl zurecht	straightens the chair
aufgelegt	(she) hung up
Er lehnt sich im Drehstuhl zurück...	He leans back in the swivel chair
wühlen (schwaches Verb)	to rummage
verstreut	scattered

verlassen (starkes Verb)
überqueren (schwaches Verb)

to leave
to cross

Viertes Kapitel, S. 16

Ich habe mit der Sache nichts zu tun!
der Krach

I have nothing to do with it (the matter)!
noise, racket

...schaut durch den Spalt, der mit einer Kette
gesichert ist

...through the opening in the door that is
secured with a chain

S.17

beschäftigt
...hat mich beauftragt, hier nach dem Rechten
zu sehen
...wird entfernt
Immer mit der Ruhe
der Reihe nach

HERE: employed
hired me to find out the truth
is removed
Take it easy, don't panic
in the order it happened

S.18

auseinanderfalten
(schwaches Verb mit trennbarem Präfix)
...um sich einen Stadtführer zu kaufen
aufgeschlagen

to unfold
in order to buy himself a city guide
opened, unfolded

S.19

berühmt
...plant Müller seine nächsten Schritte
erfahren (starkes Verb)
...meine verehrte Auftraggeberin
...hat wohl wenig Ahnung
...durchsucht worden ist
zeichnen (schwaches Verb)+ auf (Akkusativ)
...verbindet er [...] mit Stichwörtern und
Fragezeichen

famous
Müller plans his next move
to find out
my honorable client
...doubtless has no idea
...has been searched
to draw onto
he connects some of the ovals, draws
arrows with notes and question marks

Fünftes Kapitel, S. 20

...wird mit der Abteilung für Verkehrsunfälle
verbunden

is connected with the department which
deals with traffic accidents

im Auftrag von
erkundigen (schwaches Verb) + nach
der Umstand, -"e

on behalf of
to ask or inquire about
circumstance

S.21

Am Autobahnkreuz
die Raststätte, -n

Die Untersuchung hat ergeben [...] in die
Leitplanken gerast ist.

versterben (starkes Verb)
abholen (schwaches Verb mit trennbarem
Präfix)
due Abschleppfirma

at the highway intersection
highway rest or service stop
The investigation revealed that the vehicle
was going at a high speed and crashed into
the road barriers
to die
to pick up
towing company

Sechstes Kapitel, S. 21

Schaut ja ziemlich wüst aus
das Affentempo
...völlig zerbeult, das Dach eingedrückt, die
Windschutzscheibe zertrümmert
der Schrott

looks pretty awful
breakneck speed (i.e., very fast)
completely dented, the roof crushed, the
windshield smashed
junk, wreck

S.22

entscheiden (starkes Verb)
...anschauen, wegen der Unfallursache
grinsen (schwaches Verb)
erreichen (schwaches Verb)
nagelneu
Schrenk - KFZ-Reparatur und Abschleppdienst
die Sache, -n
die Schachtel, -n
Müller stochert mit dem Zeigefinger in der
Schachtel herum
...hat neulich so ein Typ abgeholt

to decide
look at to determine the cause of the
accident
to grin, smirk
to reach, contact
brand new
Schrenk's Auto Repair and Towing Service
thing, object
box
Müller pokes around in the box with his
index finger
a guy recently picked [them] up

S.23

die Spur, -en

clue, sign

...an den Bremsen stimmt was nicht, da hat jemand rumgeschraubt	there's something wrong with the brakes, someone fooled around with them
vorher	previously
...vielleicht behalten Sie die Neuigkeit erst mal für sich,...	perhaps you should this news [about the brakes] to yourself for a while
Ich kann schweigen wie ein Grab	I can be as silent as a grave (I can keep my mouth shut)
der Mord, -e	murder
mit vollem Magen	with a full stomach

Siebttes Kapitel, S. 24

...betrachtet die Gebäude	looks at the buildings
prachtvoll	magnificent
...ob ihm noch ein Zitat aus dem Faust einfällt...	...whether or not another quotation from <i>Faust</i> occurred to him
quälen	to torture
Leipziger Allerlei	special dish native to Leipzig

S.25

die Beine hochgelegt	with his feet up
schmerzen (schwaches Verb)	to hurt, pain
...kreisen um seinen Auftrag	revolve around his job (mission)
Müller als Schauspieler. Mit ernster Miene blickt er streng auf die Frau, mit Erfolg.	Müller as an actor. With a serious face he looks at the woman sternly, with success.
...früher zusammengearbeitet	worked together earlier

S.26

das Transportunternehmen	transport company
die Spedition	shipping company
unterwegs	in transit, travelled a lot
gespannt	anxious, curious
aufsperrn (schwaches Verb mit trennbarem Präfix)	to unlock
entsetzt	horrified
witzig	humorous, funny
Hier ist eingebrochen worden!	Someone broke in here!
...ob wirklich etwas gestohlen worden ist	see if something was really stolen here
beim Aufräumen	with the clean-up

S.27

...da fehlt nichts!	nothing is missing!
der Bankauszug, -"e	the withdrawal slip (from the bank)
50.000 Mark abgehoben	withdrew 50,000 Marks
solche Mengen	such large sums
das Bargeld	cash
begegnen (starkes Verb)	to meet
der Lieblingstreffpunkt	favorite meeting place

Achtes Kapitel, S. 28

Wieder einer Ihrer schlechten Scherze!	Another one of your bad jokes!
verunglückt	had an accident
...keine Bremsspuren auf der Straße	no skid marks on the street

S.29

rumfummeln (schwaches Verb--colloquial)	to grope or fumble around
der Durchreisende, -n	traveler, transient
der Lieferwagen, -	delivery truck
die Parklücke, -n	parking spot

S.30

der Eingang, -"e	entrance
schieben (starkes Verb)	to push
wie ein Schutzschild vor sich her	like a protective shield in front of her
Aber das hätte ich mir ja denken können: Macht blau...	But that should have occurred to me: he doesn't show up for work...
Dem traue ich glatt zu, dass er im Büro eingebrochen hat, um die Auftragsbücher zu stehlen, und jetzt arbeitet er auf eigene Rechnung, der Gauner!	I can certainly imagine him breaking into the office to steal the orders, and now he has his own business, the crook!
stunend	in astonishment
zerbrechlich	fragile, frail
zupfen (schwaches Verb)	to tug at

S.31

der Mülleimer	wastebasket
die Ladeklappe, -n	tailboard, back of the truck

Beide laden längliche Holzkisten vom Kombi in den Transit
abhauen (colloquial)

Both load longish wooden boxes from the station wagon into the truck
to leave, take off

Neuntes Kapitel, S.32

der Umsatz, -"e
Schaut alles nach viel Geld aus!
...dann zweifele ich daran, ob sich mit den Umsätzen dieser Lebensstil finanzieren lässt...
der Steuervorteil, -e
die Abschreibung, -en
...wenn er Geschäfte macht, die nicht in den Abrechnungen auftauchen!
krumm
Das kann ich mir nicht vorstellen!
Hat Sie das nie gewundert?

turnover, profit (in business)
Looks like he [Bollwage] has a lot of money
I doubt that such a life style could be financed with those profits
tax advantage
tax deduction
...if he does business and there is no record of it
crooked, illegal
I can't imagine that!
Didn't that surprise you?

S.33

...Geld auf Sparbücher eingezahlt
raffiniert
Morgen werden wir dir mal auf den Zahn fühlen...
gelingen (starkes Verb)

deposited money in savings accounts
clever, cunning
Tomorrow we'll grill you (ask you a lot of questions)
to succeed

S.34

Aber eine ziemlich finstere Gegend
der Plattenbau, -ten
aus Beton
...die Holzkisten, halb zugedeckt mit einer Plastikplane
...spielen Sie einfach mit!
verschlafen

But a rather dark and shady area
prefabricated building
made of concrete
the wooden boxes, partially covered with plastic
Simply play along!
sleepy

S.35

betreten (starkes Verb)
die Überraschung, -en
die Lieferung, -en
blass

to enter
surprise
delivery
pale

die Knarre, -n (colloquial)	gun
Erzähl keinen Scheiß...	Don't talk nonsense...
...spielt immer noch den bösen Ganoven und mit finsterner Miene blickt er auf die Sekretärin	...still playing the bad crook he looks grimly at the secretary

S.37

der Fehler, -	mistake
verfolgen (schwaches Verb)	to follow
die Angelegenheit	matter, affair
...als Köder für den Fisch, der heute Nachmittag kommt. Und Rudi haben wir zur Fahndung ausgeschrieben...	...as bait for the fish who is coming this afternoon. And we've told the police to conduct a search for Rudi...

Zehntes Kapitel, S. 38

die Rente	retirement with social security
das Angebot, -e	offer
...bezahlt die Hotelrechnung	pays the hotel bill
der Kleinkram	odds and ends, stuff

S.39

als Tarnung	as camouflage
...vermutlich ebenfalls gestohlen	...presumably also stolen
der Komplize, -n	accomplice
sich kümmern (schwaches Verb) + um	to take care of, worry about
einschlafen (starkes Verb mit trennbarem Präfix)	to fall asleep
ahnen (schwaches Verb)	to suspect
abrechnen (schwaches Verb mit trennbarem Präfix)	to settle accounts

S.40

brauchen (schwaches Verb)	to need
abzählen (schwaches Verb mit trennbarem Präfix)	to count out
behalten (starkes Verb)	to keep
erholen (schwaches Verb)	to recover